

Zeitschrift: Rote Revue : sozialistische Monatsschrift
Herausgeber: Sozialdemokratische Partei der Schweiz
Band: 41 (1962)
Heft: 5

Nachruf: Zum Gedenken an Josef Traubner
Autor: Lienhard, Richard

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

RICHARD LIENHARD

Zum Gedenken an Josef Traubner

«... aber mehr noch fürchtest du
unwürdig Leben.
Und ließest den Mächtigen nichts durch,
und glichst dich mit den Verwirrern nicht aus,
noch je vergaßest du Schimpf,
und über der Untat wuchs ihnen kein Gras.
Salut!»
(Bertolt Brecht, zur Uraufführung
seiner «Antigone»)

Anfangs des Monats Mai erreichte mich die lakonische Mitteilung, daß «Josef Traubner, Dr. iur. et Dr. oec. publ., geb. 1894, Jurist und National-ökonom, von Zürich», am 3. Mai 1962 bestattet werde. Diese überraschende Trauerbotschaft traf mich schmerzlich genug; denn der Verstorbene zählte zu den treuesten Mitarbeitern unserer Zeitschrift. Nicht daß er bei jeder Gelegenheit zur Feder gegriffen hätte. Wenn es aber darum ging, einmal ein politisches oder wirtschaftliches Problem in seiner ganzen Tiefe zu erfassen und selbst-leserlich darzustellen, dann konnte man sich auf den Mitarbeiter Josef Traubner verlassen. Die einzige Bedingung, die er jeweils stellte, war die: daß ihm genügend Zeit für die Abfassung seiner Arbeit gelassen werde; denn die Journalistik des Tages lag ihm nicht. Zu sehr fühlte er sich der wissenschaftlichen Arbeit verpflichtet. So lebt er in der Erinnerung unserer Leser als ausgesprochener «Theoretiker». Wer sich aber die Mühe nimmt, seine geistreichen Abhandlungen noch einmal eingehender zu studieren, wird bald erfahren, wie sehr auch der in die Weite blickende Praktiker von Josef Traubners Arbeit profitieren konnte. Wie sagte es schon der große Staatsrechtler Prof. Fleiner: «Nichts ist praktischer als die Theorie».

Es drängte mich früh genug, diesen Mann persönlich kennen zu lernen. Ich entsinne mich gut, als ich ihm das erstemal gegenüber saß: in einem Café,

nahe dem Sozialarchiv, wo er eifrig ein- und ausging. Er erzählte mir, daß ihm ein Herzleiden zu schaffen mache. Trotzdem könne er es nicht lassen, an der philosophischen Fakultät der Universität Zürich Vorlesungen zu besuchen. «Ich habe zwar — so bemerkte er mit heiterer Miene — nicht den Ehrgeiz, noch einen dritten Doktorhut zu erwerben.»

Allmählich erfuhr ich etwas aus seinem reicherfüllten wie bewegten Leben. Geboren ist er als Oesterreicher in einer Stadt, die am Ende des Ersten Weltkrieges zu Polen geschlagen wurde. Seine Heimatstadt geriet dann anfangs des Zweiten Weltkrieges unter die Gewalt der Naziarmee. Glücklicherweise befand er sich damals auf einer Geschäftsreise in Zürich, so daß er sich entschloß, hierzubleiben und damit zog er das Schicksal eines Emigranten einem unwürdigen Leben in der Heimatstadt vor. Da er bei seiner Schwester eine ideale Obhut fand, war er wenigstens vor wirtschaftlicher Not gesichert. Schwer fiel es ihm aber, zunächst auf jede berufliche Tätigkeit verzichten zu müssen. Er studierte weiter und promovierte schließlich an der Nationalökonomischen Fakultät der Universität Zürich. Bald wurde man im schweizerischen Wirtschaftsleben auf den scharfsinnigen Akademiker aufmerksam. So kam es, daß er mit der Zeit Gelegenheit erhielt, als juristischer und volkswirtschaftlicher Berater großer Privatunternehmungen zu wirken. Dank seinen ausgezeichneten Kenntnissen der schweizerischen Agrarpolitik war er an der Schaffung der Grundlagen für die eidgenössische Getreideordnung maßgebend beteiligt. In den letzten Jahren seiner beruflichen Tätigkeit leistete er im Dienste einer schweizerischen Großbank Vorzügliches und wurde von einer großen Kundschaft sehr geschätzt.

Seine berufliche Tätigkeit hinderte ihn indessen nicht, seinem Glauben an den Sozialismus treu zu bleiben und auch in Wort und Schrift für diese Weltanschauung einzutreten. Wenn man weiß, wie gern der Mensch in der Abhängigkeit von seinen Trieben und von seinen Interessen dazu neigt, seine politische Anschauung nach den an seinem Arbeitsort herrschenden Auffassungen zu richten, so muß man sich schon fragen: wieviele finden wie Josef Traubner die Kraft und den Mut, den Verlockungen der Auszeichnung oder auch nur der Anerkennung durch die herrschenden «Olympier» zu widerstehen?

Josef Traubner ließ sich durch seine berufliche Tätigkeit nicht verwirren. Er erkannte deutlich genug die großen Aufgaben, welche unsere Zeit dem Sozialismus als einer sittlichen Bewegung stellt. Ausgestattet mit einem überdurchschnittlichen Sinn für Logik und Grundsätzlichkeit, wußte er um die Notwendigkeit klarer Begriffsbestimmungen und Grenzziehungen. Bei seinen eindeutigen Kriterien blieb kein Raum für die Verwässerung oder Verniedlichung der Probleme. Für faule Kompromisse war er so wenig zu haben wie für Zugeständnisse an die «Verwirrer». So hat er einen Weg be-

schritten, der bei der heutigen Tendenz zur Wurstigkeit in geistigen Dingen nicht bequem ist.

Trotzdem wäre es falsch zu glauben, sein Bekenntnis zum Sozialismus sei nur das Ergebnis seines wissenschaftlichen Denkens gewesen. Seine Weltanschauung erklärte sich vielmehr aus dem tiefsten Kern seines Wesens. Mit Recht wurde anlässlich der Abdankungsfeier übereinstimmend der Grundzug von Josef Traubners Wesen hervorgehoben: seine menschliche Güte und der unbestechliche Sinn für den Geist eines edlern und höhern Menschentums, wie es gerade im jüdischen Volk so stark vertreten ist. Aus diesem Sinn für das Du, für die wahre Brüderlichkeit, verstand sich letztlich sein Glaube an den Sozialismus. So stimmte er völlig überein mit dem, was Martin Buber so zutreffend formliert hat:

«Wenn der Individualismus nur einen Teil des Menschen erfaßt, so erfaßt der Kollektivismus nur den Menschen als Teil; zur Ganzheit des Menschen, zum Menschen als Ganzes, dringen beide nicht vor. Der Individualismus sieht den Menschen nur in der Bezogenheit auf sich selbst, aber der Kollektivismus sieht den Menschen überhaupt nicht, er sieht nur die Gesellschaft. Die fundamentale Tatsache der menschlichen Existenz ist der Mensch mit dem Menschen.»

Daraus erklärt sich aber auch, daß Josef Traubner trotz seiner gelegentlichen Kritik an einzelnen Bestimmungen unseres Parteiprogrammes ein unbedingter Anhänger eines freiheitlichen Sozialismus war. Wo der Sozialismus durch die Mächtigen mißbraucht wird, dort wäre für Josef Traubner kein Platz gewesen. Zu sehr fühlte sich unser verstorbener Freund einem faustischen Streben nach Wahrheit verpflichtet, als daß er die Irrtümer eines überspitzten Individualismus oder Kollektivismus übersehen hätte. Ja, der Verstorbene sah gerade den Sinn seines Lebens darin, mit seinen Geistesgaben der Wahrheit zu dienen und so den Irrtum durch die Wahrheit zu besiegen. So ist ein Kämpfer für Wahrheit und soziale Gerechtigkeit von uns gegangen. Der Trost aber bleibt uns: «nur sein Herze brach».

DR. OEC. PUBL. BERNHARD WECK

Konsumkredit wohin?

Was ist Konsumkredit?

Vor dem Kriege war es noch fast eine unbekannte Institution. Die breiten Massen verdienten gerade soviel, um sich und ihre Familien mit dem Nötigsten zu versehen. Die oberen Zehntausend verfügten über genügend Mittel, um ihre Anschaffungen bar zu bezahlen.